

ZHOUYI QIAN (ZOE)

19925 Stevens Creek Blvd. Ste 100, Cupertino, CA 95014 | +1 (831) 324 8783 | zoe@zoelingo.com

Interpreter and translator, native Mandarin Chinese speaker, drawing upon cross-cultural academic and professional experience in China, Singapore, Germany, UK, and US to help businesses transcend borders and thrive in a global market

EDUCATION

Middlebury Institute of International Studies at Monterey (MIIS) California, USA
MA Conference Interpretation 2019 – 2021
Language combination: Mandarin Chinese A, English B, German C

University College London (UCL) London, UK
BA German and English 2015 – 2019
First Class Honours

INTERPRETATION EXPERIENCE

Conference Interpreter California, USA, Sep 2020 – present

- Language pair: EN<>ZH (both consecutive and simultaneous)
- Selected past conferences (RSI) and clients:
 - o UNESCAP
 - o Global Just Recovery Gathering (350.org)
 - o the 33rd Association of Chinese Political Studies (ACPS) Annual Meeting and International Symposium
 - o 2020 Symposium on World Languages Education (SOWLE)
 - o Critical Issues Forum (Global Disarmament and Nonproliferation Education Program)
- Well-versed in different RSI platforms

OTHER EXPERIENCE

Freelance Translator California, Sep 2018 – present

- Language pairs: EN<>ZH, DE>ZH (able to translate from and into both American and British English)
- Specialization: marketing, finance, patent, legal, classical music
- Using state-of-the-art technology to handle different file formats including: Word, PowerPoint, Excel, InDesign, xml
- Selected past clients: Global Center on Adaptation (translation), Notion (localization), Zelfium (website translation), TwoSetViolin (video subtitling)

whatCharity London, UK, Sep 2018 – Feb 2019
Project Management Assistant

- Managed three corporate social responsibility projects by finding and liaising with business partners
- Ran B2B and B2C social media campaigns on Facebook, Twitter, Instagram, and LinkedIn

Historic England London, UK, Jul – Sep 2018
Knowledge Organization Intern

- Developed controlled vocabularies for the archaeological investigations system OASIS
- Rationalized 16 years' worth of entries to OASIS into six categories
- Ensured smooth transition from the old system to the new one by mapping all old entries (69,750 values in 1,376 unique combinations) to the new categories

Kitchen Stories (AJNS New Media GmbH) Berlin, Germany, Oct 2017 – May 2018
Content Management and Social Media Intern

- Translated articles, recipes, newsletters, and videos from German into English and from German/English into Chinese
- Ran B2C marketing campaigns in Chinese, English, and German on eight social media channels and pages

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

- Member of American Translators Association (ATA) and Northern California Translators Association (NCTA)